



DESCRIPCIÓN

El portero electrónico es un componente ampliamente utilizado en las viviendas actuales, permitiendo de una manera sencilla controlar el acceso a la propiedad de personas externas.

El Kit de portero electrónico es la solución más cómoda para realizar este tipo de instalaciones tanto en viviendas unifamiliares como en edificios de hasta 12 viviendas.

Con el kit que acaba de adquirir dispone de todos los elementos necesarios para realizar su instalación de portero electrónico. A continuación se describen dichos elementos:

DESCRIPTION

A door entry system is a widely used system in modern houses, which permits easy control of strangers' access to the house.

The door entry system Kit is the solution more appropriate for installing this type of equipment both in single-family houses and in blocks of up to 12 flats.

In the Kit you have just acquired, you have all the components necessary to install your door entry system. There follows a short description of the items contained in the Kit.

DESCRIPTION

Le interphone électronique est un système couramment utilisé dans les immeubles d'habitation actuels pour contrôler d'une manière simple l'accès des personnes venant de l'extérieur.

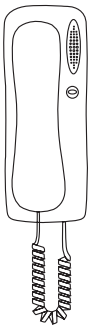
Le Kit interphone électronique est la solution la plus pratique pour installer ce type d'équipement tant pour les villas et maisons individuelles que pour les immeubles de jusqu'à 12 logements.

Le Kit que vous venez d'acquérir comprend tous les éléments nécessaires pour réaliser l'installation de votre interphone électronique.
Voici une brève description de chacun des éléments composant ce Kit.

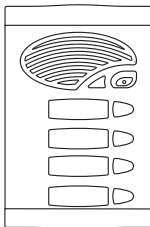
Elementos que constituyen el kit:

Included in the Kit are the following:

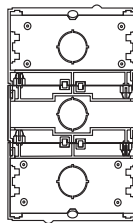
Éléments constituant le Kit :



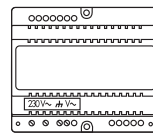
+



+



+



+



Teléfono electrónico
Electronic telephone
Téléphone Électronique

Placa de calle
Entrance panel
Plaque de rue

Caja de empotrar
Flush-mounted boxes
Boîtier encastrable

Alimentador
(disponible para tensiones
de red 110 .. 127 Vac ó
220 Vac)

Power supply
(available for main voltages
110 .. 127 Vac or
220 Vac)

Alimentation
(disponible pour tensions du
réseau 110 .. 127 Vac ou
220 Vac)

Abrepuertas
12 Vac
(no incluido en
todos los kits)

12 Vac
Door opener
(not included
in all the kits)

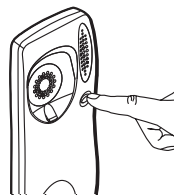
Gâche
12 Vac
(non inclus dans
tous les kits)

TELÉFONO ELECTRÓNICO - ELECTRONIC TELEPHONE - TÉLÉPHONE ÉLECTRONIQUE

Teléfono mural con llamada electrónica, sistema 4+N convencional. El teléfono permite recibir una llamada desde la placa de calle, mantener una conversación con la placa de calle y abrir la puerta de la calle. Para abrir la puerta de la calle, pulse el botón del teléfono, tal y como se indica en el dibujo de la derecha.

Conventional 4+N system wall telephone with electronic call tone. The telephone enables you to receive a call from the entrance panel, have a conversation with the entrance panel and open the door to the street. To open the front door, press the button on the phone as shown on the drawing on the right.

Téléphone mural avec appel électronique, système 4+N standard. Le téléphone permet de recevoir un appel depuis la plaque de rue, de communiquer par le biais de la plaque de rue et d'ouvrir la porte de rue. Pour ouvrir la porte d'entrée, appuyez sur le bouton du téléphone, comme indiqué sur le dessin de droite.



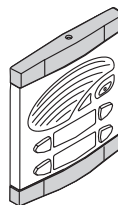
PLACA DE CALLE - ENTRANCE PANEL - PLAQUE DE RUE

Placa de exterior. Aloja en su interior el grupo fónico, sistema convencional 4+N, y los grupos de pulsadores.

El grupo fónico permite realizar una llamada al teléfono de la vivienda y mantener una conversación con la vivienda. Se compone de altavoz, micrófono, amplificador, regulador de volumen en placa y teléfono, relé abrepuertas y pulsador de luz para la placa. La llamada es electrónica, bitonal o tritonal, con confirmación de llamada en placa de calle. El circuito electrónico está protegido contra cortocircuitos.

Outdoors unit. It houses a sound equipment, conventional 4+N system and group of push-buttons.

The audio unit allows you to make calls to the telephone in a house and have a conversation with the house. The audio unit consists of a loudspeaker, microphone, amplifier, volume control on the panel and telephone, door-opener relay and light button for the panel. The call tone is electronic, bitonal or tritonal, with confirmation of the call on the entrance panel. The electronic circuit is protected against short-circuits.



Platine d'extérieur. Elle contient le bloc phonie, un système conventionnel 4+N et les groupes de boutons poussoirs.

Le groupe phonique permet d'appeler le téléphone du logement et de parler avec les occupants du logement. Le groupe phonique est composé d'un haut-parleur, d'un micro, d'un amplificateur, d'un dispositif de réglage du son de la plaque et du téléphone, d'un relais de gâche, et d'un bouton-poussoir de lumière pour la plaque. L'appel est électronique, à deux ou trois tons, avec confirmation d'appel sur la plaque de rue. Le circuit électronique est protégé contre les courts-circuits.

Volumen placa de calle

Entrance panel volume controller

Réglage du volume plaque de rue

Volumen teléfonos

Telephone volume controller

Réglage du volume téléphones

Grupo fónico

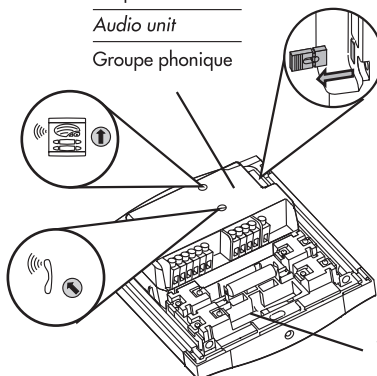
Audio unit

Groupe phonique

Selección de tono de llamada

Call tone selection

Sélection ton d'appel



Grupo de pulsadores

Group of push-buttons

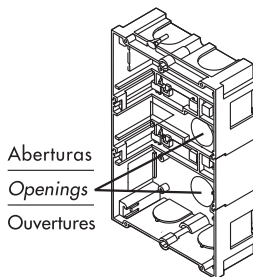
Groupe de boutons poussoirs

CAJA DE EMPOTRAR - FLUSH-MOUNTED BOX - BOÎTIER ENCASTRABLE

La caja de empotrar le permite colocar la placa de calle en el lugar deseado. Presenta aberturas a diferentes alturas para facilitar el conexionado con la placa de calle.

The flush-mounted boxes allows you to fit the entrance panel in any place you want. It features openings at different heights for easier connection of the entrance panel.

Le boîtier encastrable vous permet de poser la plaque de rue à l'endroit où vous voulez. Il présente des ouvertures à différentes hauteurs pour un câblage facile à la plaque de rue.

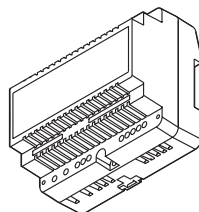


ALIMENTADOR - POWER SUPPLY - ALIMENTATION

El alimentador convierte la tensión de de red en las tensiones necesarias para el funcionamiento del sistema de portero electrónico. Formato carril DIN 6 elementos, para montaje en pared o carril. El alimentador está protegido contra cortocircuitos.

The power supply transforms the mains voltage into tensions suitable for the proper operation of the the door entry systems. 6 element DIN rail format, for mounting on walls or rails. The power supply is protected against short circuits.

L'alimentation transforme le courant de secteur à la tension requise pour le fonctionnement du système de interphone électronique. Format glissière DIN 6 éléments, pour montage sur un mur ou sur une glissière. L'alimentation est protégé contre les courts-circuits.



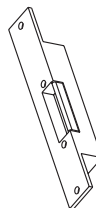
ABREPUERTAS - DOOR OPENER - GÂCHE

No incluido en todos los kits. Tensión de alimentación 12 Vac
Not included in all the kits. Power supply voltage 12 Vac
Non inclus dans tous les kits. Tension d'alimentation 12 Vac

Dispositivo eléctrico que permite la apertura de la puerta. Abre la puerta de la calle cuando recibe la tensión de 12 Vac proporcionada por el grupo fónico. Permanece activado mientras que se pulse el botón del teléfono de la vivienda.

Electric device designed to open the door. It will open the door on receiving a 12 Vac electric signal through the audio unit. It remains active as long as you press the button on your telephone.

Dispositif électrique commandant l'ouverture de la porte d'entrée. Il ouvre la porte d'entrée lorsqu'il reçoit la tension de 12 Vac par l'intermédiaire du groupe phonique. Il reste actionné tant que l'on maintient la pression sur le bouton du téléphone du logement.



INSTALACIÓN BÁSICA CON UN TELÉFONO

BASIC INSTALLATION WITH ONE TELEPHONE

INSTALLATION STANDARD AVEC UN TÉLÉPHONE

ESQUEMA UNIFILAR - SINGLE-WIRED DIAGRAM - SCHÉMA À UN FIL

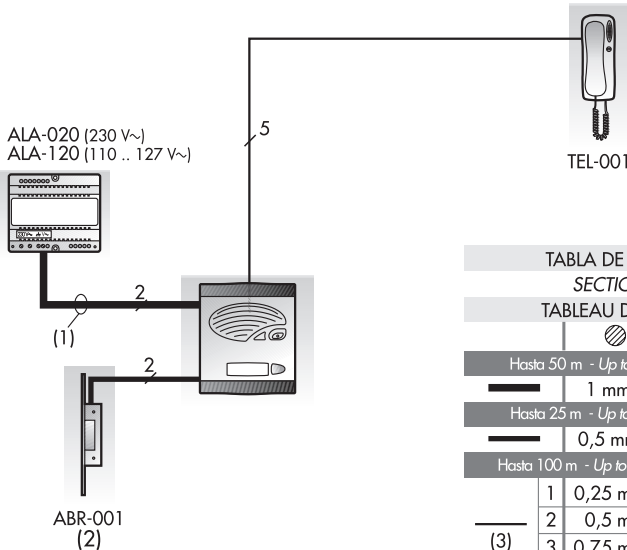


TABLA DE SECCIONES

SECTION TABLE

TABLEAU DE SECTIONS

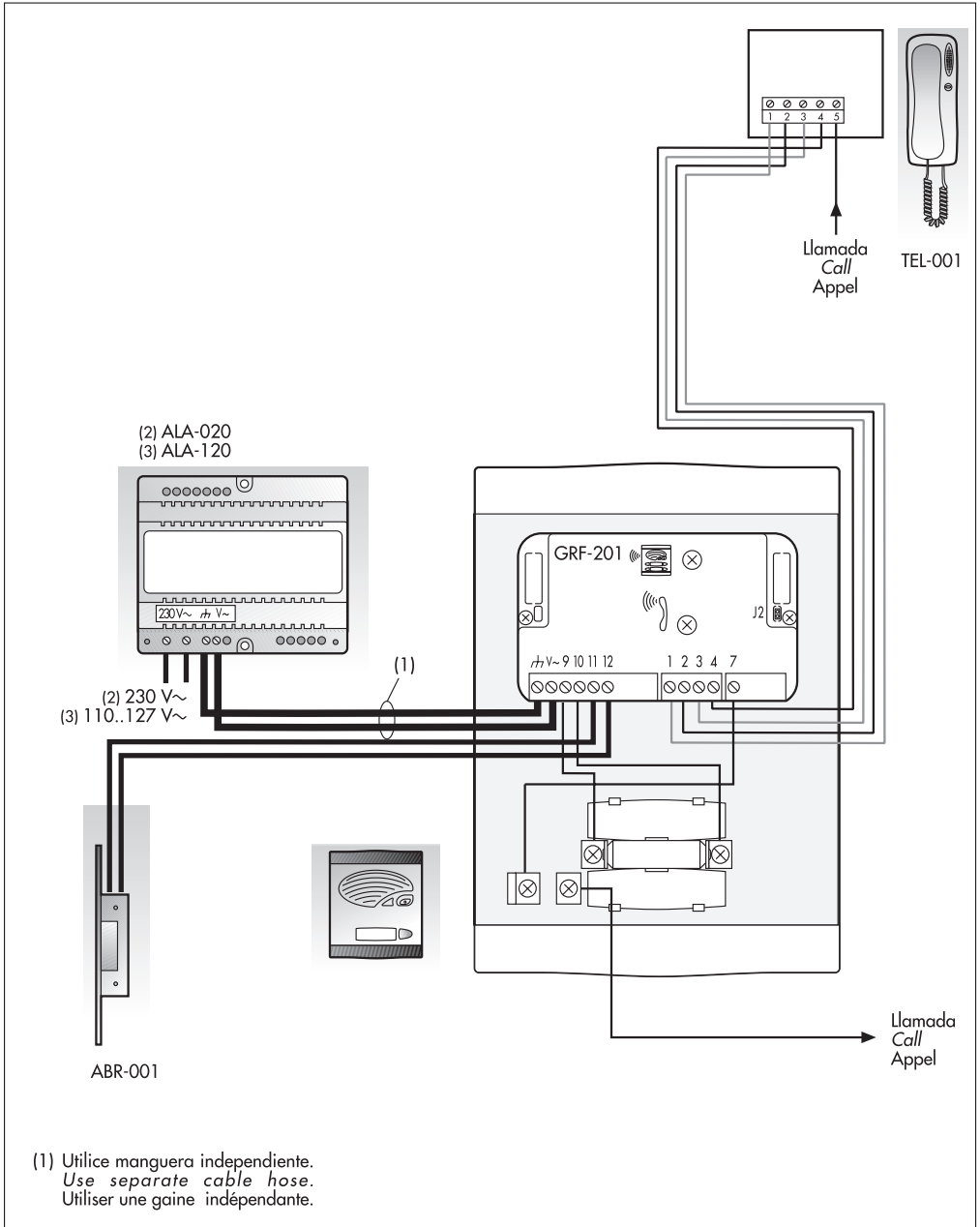
	⊘	⊘	AWG
Hasta 50 m - Up to 50 m - Jusqu'à 50 m			
—	1 mm ²	1,1 mm	17
Hasta 25 m - Up to 25 m - Jusqu'à 25 m			
—	0,5 mm ²	0,8 mm	20
Hasta 100 m - Up to 100 m - Jusqu'à 100 m			
1	0,25 mm ²	0,6 mm	22
2	0,5 mm ²	0,8 mm	20
3	0,75 mm ²	1,0 mm	18
4	1 mm ²	1,1 mm	17

- (1) Utilice manguera independiente.
Use separate cable hose.
Utiliser une gaine indépendante.
- (2) Máx. 12 Vac, 800 mA
- (3) Sección en función del número de teléfonos en la vivienda.
Section according to the number of telephones in the dwelling.
Section en fonction du nombre de téléphones dans le logement.

INSTALACIÓN BÁSICA CON UN TELÉFONO

BASIC INSTALLATION WITH ONE TELEPHONE

INSTALLATION STANDARD AVEC A TELEPHONE



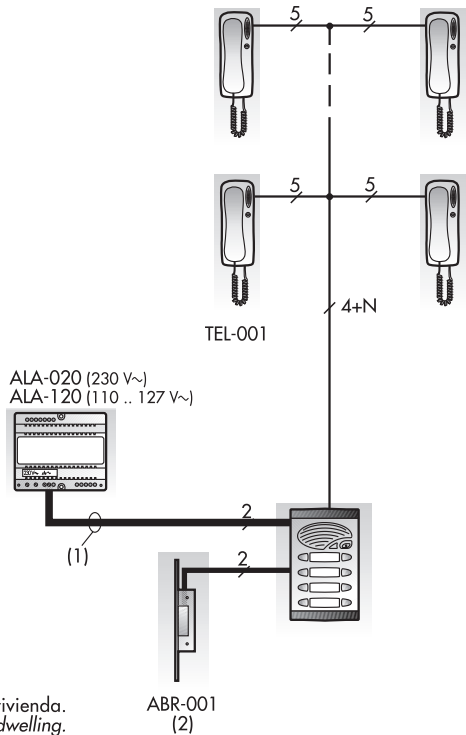
INSTALACIÓN BÁSICA CON VARIOS TELÉFONOS

BASIC INSTALLATION WITH MORE THAN ONE TELEPHONE

INSTALLATION STANDARD AVEC PLUSIEURS TÉLÉPHONES

ESQUEMA UNIFILAR - SINGLE-WIRED DIAGRAM - SCHÉMA À UN FIL

TABLA DE SECCIONES				
SECTION TABLE				
TABLEAU DE SECTIONS				
	⊘	∅	AWG	
Hasta 50 m - Up to 50 m - Jusqu'à 50 m				
1	1 mm ²	1,1 mm	17	
Hasta 25 m - Up to 25 m - Jusqu'à 25 m				
2	0,5 mm ²	0,8 mm	20	
Hasta 100 m - Up to 100 m - Jusqu'à 100 m				
1	0,25 mm ²	0,6 mm	22	
2	0,5 mm ²	0,8 mm	20	
(3)	3	0,75 mm ²	1,0 mm	18
	4	1 mm ²	1,1 mm	17

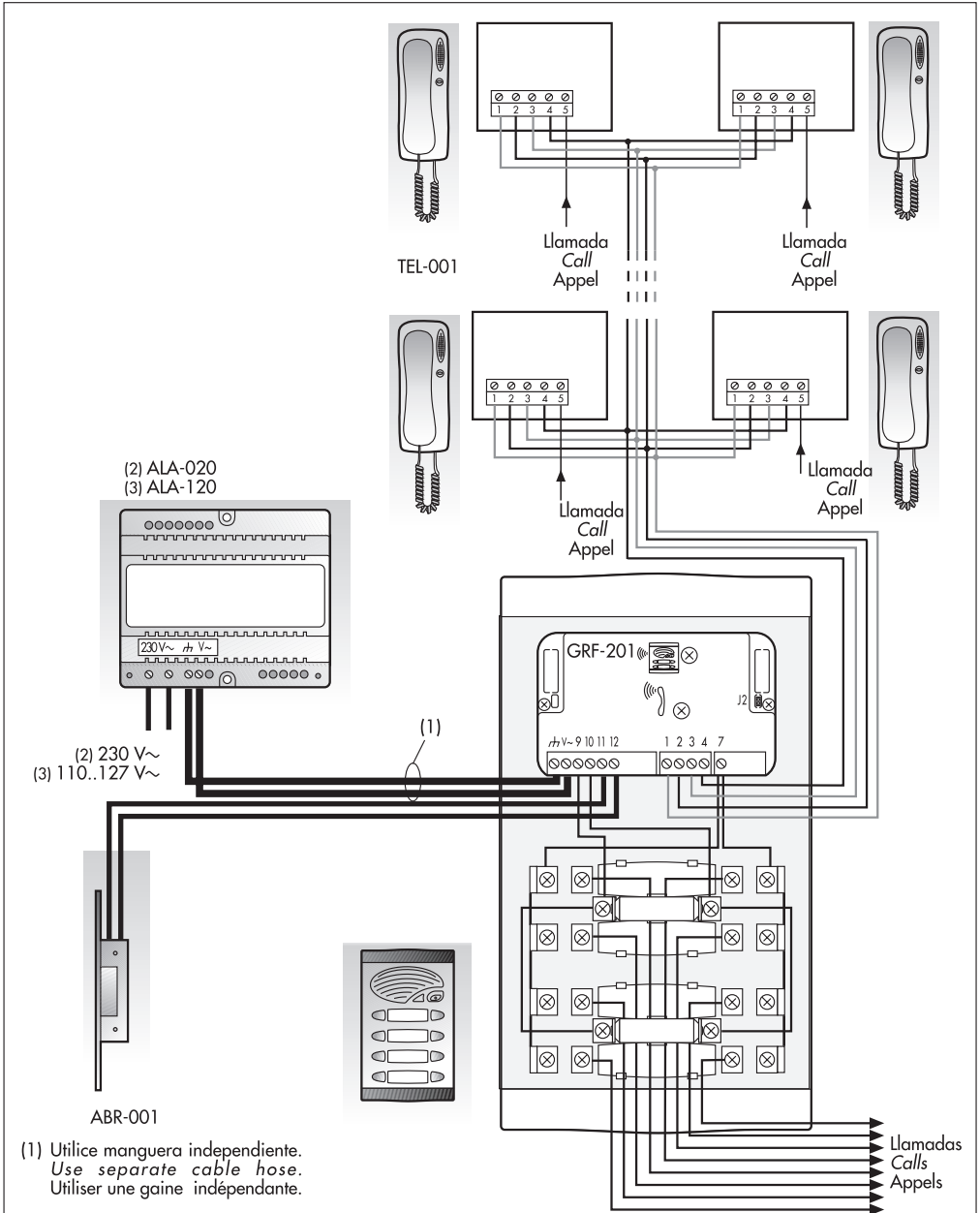


- (1) Utilice manguera independiente.
Use separate cable hose.
Utiliser une gaine indépendante.
- (2) Máx. 12 Vac, 800 mA
- (3) Sección en función del número de teléfonos en la vivienda.
Section according to the number of telephones in the dwelling.
Section en fonction du nombre de téléphones dans le logement.

INSTALACIÓN BÁSICA CON VARIOS TELÉFONOS

BASIC INSTALLATION WITH SEVERAL TELEPHONES

INSTALLATION STANDARD AVEC PLUSIEURS TÉLÉPHONES



INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

INSTALLATION INSTRUCTIONS

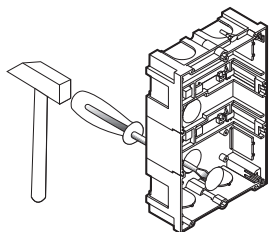
CONSIGNES D'INSTALLATION

CAJA DE EMPOTRAR - FLUSH MOUNTED BOX - BOÎTIER ENCASTRABLE

- 1 Rompa el tabique de las aberturas que requiera para pasar los cables.

Break the partition with the holes that you need to pass the cables through.

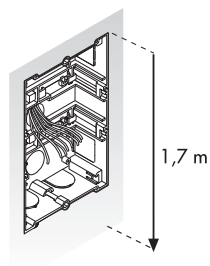
Cassez le cloison des ouvertures nécessaires pour faire passer les câbles.



- 2 Coloque la caja de empotrar de modo que la parte superior quede a una altura de 1,7 m.

Place the flush-mounted box in position so that the top is 1.7 m. high.

Placez le boîtier encastrable de telle sorte que la partie supérieure soit placée à une hauteur de 1,7 m.

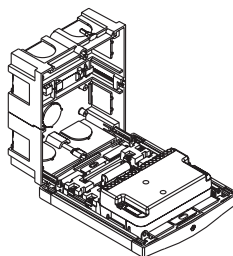
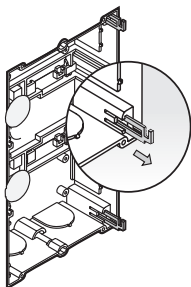
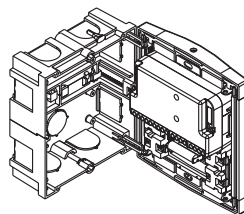
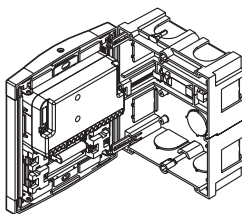


PLACA DE CALLE - ENTRANCE PANEL - PLAQUE DE RUE

- 1 Extraiga los ejes de sujeción de la caja de empotrar. Es posible utilizar diferentes combinaciones, permitiendo la apertura de la placa hacia la derecha, la izquierda o hacia abajo.

Remove the fixing pins from the flush-mounted box. You can use various combinations, that allow you to open the panel to the right, left or downwards.

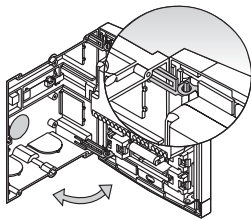
Retirez les axes de fixation du boîtier encastrable. Il est possible d'utiliser différentes combinaisons, c'est à dire de permettre à la plaque de s'ouvrir vers la droite, vers la gauche ou vers le bas.



- 2 Introduzca las anillas de la placa sobre los ejes de sujeción deseados. Introduzca completamente en sus ranuras los ejes no utilizados.

Place the panel rings onto the fixing pins that have been taken out. Put the pins that have not been used completely into their grooves.

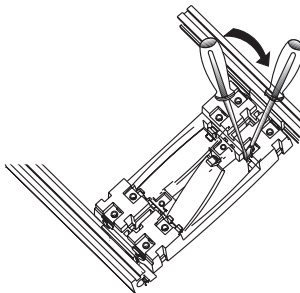
Introduisez les anneaux de la plaque sur les axes de fixation retirés. Introduisez complètement dans leurs rainures les axes non utilisés.



- 3 Levante, haciendo palanca, la pestaña del tarjetero y coloque la etiqueta identificadora de cada pulsador.

Lever up the lid on the nameplate and put the label that identifies each push button on it.

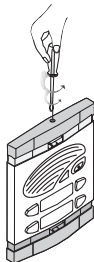
Levez la languette du panneau d'étiquettes en faisant levier, et placez l'étiquette d'identification correspondant à chaque bouton-poussoir.



- 4 Separe los embellecedores superior e inferior, aflojando los tornillos de sujeción.

Separate the trim at the top and bottom, by loosening the clamping screws.

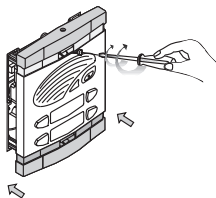
Séparez les enjoliveurs supérieur et inférieur, en dévissant les vis de fixation.



- 5 Realizadas las conexiones, cierre la placa, presiónela contra la caja de empotrar y fijela a la misma mediante los tornillos de sujeción.

Once it has been connected up, close the panel, press it against the flush-mounted box and fix it to this using the clamping screws.

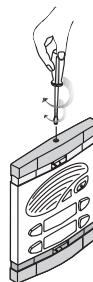
Une fois les branchements terminés, enfoncez-la plaque contre le boîtier encastrable et fixez-la à ce boîtier grâce aux vis de fixation.



- 6 Ajuste los embellecedores superior e inferior.

Adjust the trim at the top and bottom.

Ajustez les enjoliveurs supérieurs et inférieurs.

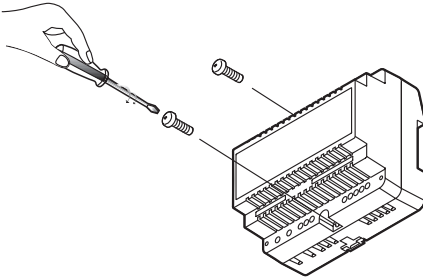


ALIMENTADOR - POWER SUPPLY - ALIMENTATION

- 1 Para montaje mural, fije el alimentador con los tornillos suministrados

For mounting it on a wall, fix the power supply with the screws that have been supplied

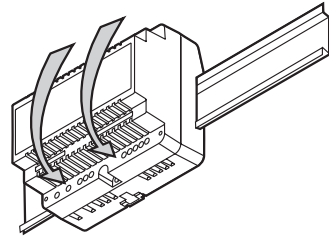
Pour le montage mural, fixez l'alimentation à l'aide des vis fournies



- 2 Montaje en carril DIN

Mounting on a DIN rail

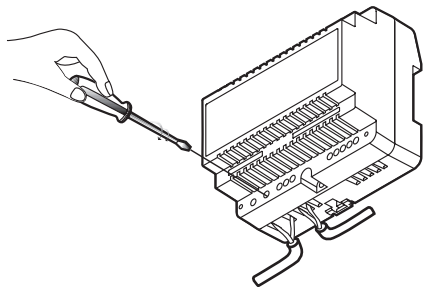
Montage sur glissière DIN



- 3 Realice las conexiones del alimentador con los elementos que conforman el portero según se indica en los esquemas de las instrucciones de conexión.

Connect up the power supply with the elements that make up the door entry system as shown in the diagrams in the connection instructions

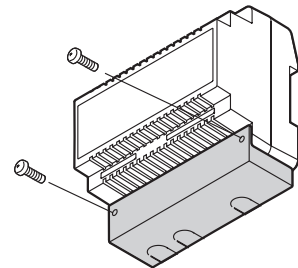
Branchez l'alimentation avec les éléments qui composent l'interphone comme illustré dans les schémas des instructions de branchement



- 4 Coloque el cubrebornas de protección, ayudándose de los tornillos de sujeción

Place the protective terminal cover in position, with the help of the clamping screws

Fixez le couvre-bornes de protection à l'aide des vis de fixation

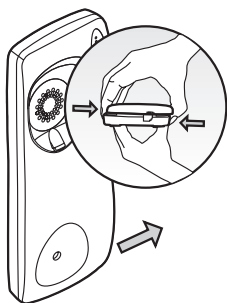


TELÉFONOS - TELEPHONES - TÉLÉPHONES

- 1 Desplace la tapa de la base del teléfono hacia la derecha.

Move the cover on the base of the telephone to the right.

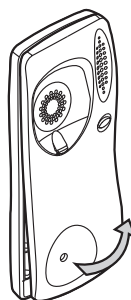
Faites pivoter le couvercle de la base du téléphone vers la droite.



- 2 Separe la parte inferior de la tapa de la base del teléfono.

Separate the bottom of the cover from the base of the telephone.

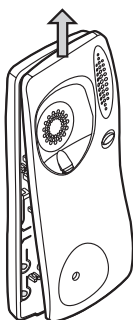
Séparez la partie inférieure du couvercle de la base du téléphone.



- 3 Retire la tapa de la base del teléfono.

Remove the cover from the base of the telephone.

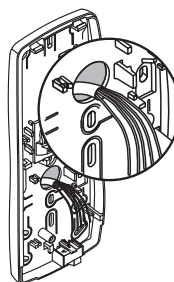
Enlevez le couvercle de la base du téléphone.



- 4 Pase los cables de conexión por la abertura.

Pass the connecting cables through the opening.

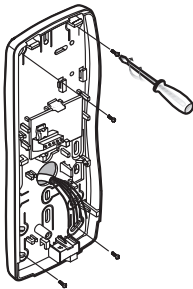
Faites passer les fils de branchement par l'ouverture prévue à cet effect.



- 5 Fije la base del teléfono a la pared con los tacos y tirafondos suministrados.

Fix the base of the telephone to the wall using the studs and lag screws that have been supplied.

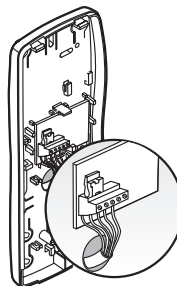
Montez le téléphone sur le mur avec les chevilles et les vis fournies.



- 6 Realice las conexiones eléctricas según se indica a continuación.

Make the electrical connections as shown below.

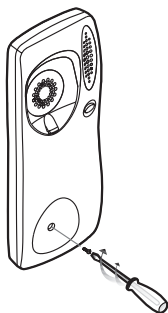
Faites les branchements électriques comme indiqué ci-après.



- 7 Cierre el teléfono y fije la tapa a la base mediante el tornillo de sujeción.

Close the telephone and fix the cover to the base using the clamping screw.

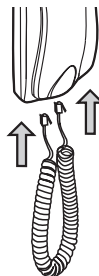
Fermez le téléphone et fixez le couvercle à la base au moyen de la vis de fixation.



- 8 Conecte el cordón entre la base del teléfono y el auricular.

Connect the cord between the base of the telephone and the receiver.

Connectez le fil entre la base du téléphone et le combiné.

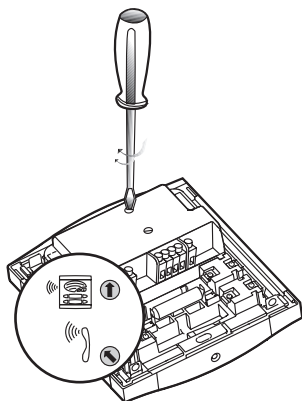


INSTRUCCIONES DE AJUSTE

ADJUSTMENT INSTRUCTIONS

INSTRUCTIONS DE RÉGLAGE

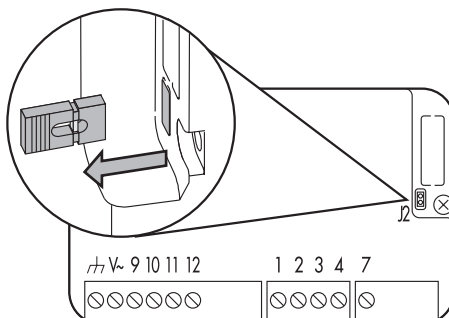
PLACA DE CALLE - ENTRANCE PANEL - PLAQUE DE RUE



- 1 Ajuste el volumen de sonido en la placa de calle y en los teléfonos.

Adjust the volume level on the entrance panel and on the telephones.

Réglez le volume du son sur la plaque de rue et sur les téléphones



- 2 Si prefiere un tono de llamada tritonal, retire el puente de conexión J2.








If you prefer a tritonal call tone, remove the J2 bridge connection.

Si vous préférez un ton d'appel à trois tons, retirez le pont de connexion J2.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

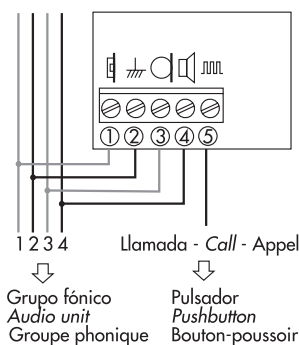
TECHNICAL CHARACTERISTICS

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

BORNAS TERMINALS BORNES		REPOSO AT REST VEILLE	TRABAJO WORKING TRAVAIL
	Masa de alimentación Power supply mass Masse d'alimentation		Masa Mass Masse
V~	Tensión de alimentación Power supply voltage Tension d'alimentation	12 V~	
1	Abrepuertas de los teléfonos Telephone door-opener Gâche des téléphones	18 V---	0 V---
2	Común de los teléfonos Telephone common terminal Fil commun des téléphones		Masa Mass Masse
3	Micrófono de los teléfonos Telephone microphone Micro des téléphones	9 V---	5.6 - 6.6 V--- Audio max. 4 Vpp
4	Altavoz de los teléfonos Telephone loudspeaker Haut-parleur des téléphones	0 V---	Audio max. 7.0 Vpp
7	Común de pulsadores (llamada electrónica) Common push button terminal (electronic call) Fil commun des boutons-poussoirs (appel électronique)	9 V---	Tone max. 7.0 Vpp 
			9 V--- 
9	Iluminación de la placa Panel lighting Eclairage de plaque		Masa Mass Masse
10	Iluminación de la placa Panel lighting Eclairage de plaque	0 V~	12 V~
11	Cerradura Door-opener Gâche		Masa Mass Masse
12	Cerradura Door-opener Gâche	0 V~	12 V~

Temperatura de funcionamiento - Operating temperature - Température de travail -10...+55 °C

TELEFONO - TELEPHONE - TÉLÉPHONE



- ① Abrepuertas
 - ② Común
 - ③ Micrófono del teléfono
 - ④ Altavoz del teléfono
 - ⑤ Llamada electrónica
- ① Door-opener
 - ② Common terminal
 - ③ Telephone microphone
 - ④ Telephone loudspeaker
 - ⑤ Electronic call
- ① Gâche
 - ② Fil Commun
 - ③ Micro du téléphone
 - ④ Haut-parleur du téléphone
 - ⑤ Appel électronique

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS TECHNICAL CHARACTERISTICS CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

		TEL-001	
BORNAS TERMINALS BORNES	REPOSO AT REST VEILLE	TRABAJO WORKING TRAVAIL	
①	Abrepuertas Door opener Gâche	18 V \sim	0 V \sim
②	Común Common Fil Commun		Masa Mass Masse
③	Micrófono Microphone Micro	9 V \sim	5,6 - 6,6 V \sim Audio max. 4 Vpp
④	Altavoz Loudspeaker Haut-parleur	0 V \sim	Audio max 7,0 Vpp
⑤	Llamada electrónica Electronic call Appel électronique	0 V \sim	Tone max 7 Vpp 9 V \sim

Temperatura de funcionamiento - Operating temperature - Température de travail +5...+55 °C

ALIMENTADOR - POWER SUPPLY - ALIMENTATION

230 V \sim
110 / 127 V \sim Tensión de red

$\overline{\text{M}}$ Masa
V \sim Tensión de salida

230 V \sim
110 / 127 V \sim Mains voltage

$\overline{\text{M}}$ Mass
V \sim Output voltage

230 V \sim
110 / 127 V \sim Tension du réseau

$\overline{\text{M}}$ Masse
V \sim Tension de sortie

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS TECHNICAL CHARACTERISTICS CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

	ALA-020	ALA-120
Tensión de red Mains voltage Tension du réseau électrique	230 V \sim \pm 10% 50/60 Hz	110 .. 127 V \sim \pm 10% 50/60 Hz
Tensión de salida Output voltage Tension de sortie	12 V \sim	
Potencia de salida Output power Puissance de sortie	16 VA	

Temperatura de funcionamiento - Operating temperature - Température de travail -10...+55 °C

VERIFICACIÓN DE LA INSTALACIÓN

En caso de avería, conecte un solo teléfono a las bornas 1, 2, 3, 4 y a un pulsador de la placa de calle. De este modo, podrá comprobar si el problema se encuentra en la placa de calle o en la conexión de los teléfonos.

No funciona nada.

Verifique la tensión de red en el alimentador. Verifique que la tensión entre \overline{L} y $V\sim$ del alimentador sea 12 Vac. Compruebe si existe algún cortocircuito y solúcelo. Desconecte el alimentador de la red durante 1 minuto y vuelva a conectarlo.

Si la avería continúa, desconecte todas las bornas de \overline{L} y $V\sim$ del alimentador, y verifique que la tensión entre \overline{L} y $V\sim$ sea 12 Vac, si no es correcta, el alimentador puede estar averiado.

No se iluminan los tarjeteros.

Verifique que la tensión entre \overline{L} y $V\sim$ del alimentador sea 12 Vac. Verifique que la tensión entre 9 y 10 del grupo fónico, con el pulsador de iluminación accionado, sea 12 Vac. Compruebe si la lámpara está fundida.

No se ilumina el piloto del pulsador de iluminación.

Verifique que la tensión entre \overline{L} y $V\sim$ del grupo fónico sea 12 Vac. Si la tensión es correcta, el grupo fónico puede estar averiado.

No se oye ningún teléfono desde la placa de calle.

Revise las conexiones 2 y 3 del grupo fónico hacia todos los teléfonos. Compruebe el regulador de volumen de la placa y el piloto del pulsador de iluminación. Si no detecta el fallo, el grupo fónico puede estar averiado.

No se oye un teléfono desde la placa de calle.

Revise las conexiones 2 y 3 del grupo fónico hacia el teléfono. Si no detecta el fallo, el teléfono puede estar averiado.

No se oye la placa de calle en ningún teléfono.

Revise las conexiones 2 y 4 del grupo fónico hacia todos los teléfonos. Compruebe el regulador de volumen de los teléfonos (en la placa) y el piloto del pulsador de iluminación. Si no detecta el fallo, el grupo fónico puede estar averiado.

No se oye la placa de calle en un teléfono.

Revise las conexiones 2 y 4 del grupo fónico hacia el teléfono. Si no detecta el fallo, el teléfono puede estar averiado.

Se oye un pitido en la placa. El sonido se acopla.

Baje el volumen del sonido mediante los reguladores de volumen del grupo fónico.

No suena la llamada en ningún teléfono.

Verifique que la tensión entre 2 y 7 del grupo fónico, sin accionar el pulsador, sea de 9 Vdc. Revise la conexión entre 7 del grupo fónico y los pulsadores. Revise la conexión 2 del grupo fónico hacia los teléfonos. Si no detecta el fallo, el grupo fónico puede estar averiado.

No suena la llamada en un teléfono.

Revise las conexiones 2 y 5 del grupo fónico hacia la placa de calle. Compruebe que el teléfono no está descolgado. Si no detecta el fallo, el teléfono o el pulsador de la placa pueden estar averiados.

No se oye la confirmación de llamada en la placa de calle.

Compruebe que se oyen los teléfonos en la placa de calle. Compruebe que suena la llamada en los teléfonos. Si no detecta el fallo, el grupo fónico puede estar averiado.

No funciona el abrepuertas.

Verifique que la tensión entre 1 y 2 del grupo fónico, sin pulsar los abrepuertas, sea 18 Vdc. Verifique que la tensión entre 11 y 12 del grupo fónico, pulsando los abrepuertas, sea 12 Vac. Si no detecta el fallo, la cerradura puede estar averiada.

OPERATING PROBLEMS

If the unit does not work, connect up a single telephone to terminals 1,2,3,4 and to a push button on the entrance panel. In this way, you will be able to check whether the problem is in the entrance panel or in the telephone connection.

Nothing works.

Check the mains voltage in the power supply. Check that the voltage between \overline{L} and $V\sim$ of the power supply is 12 Vac. Check whether there is a short circuit and fix it. Disconnect the power supply for 1 minute and then connect it up again.

If it still doesn't work, disconnect all the power supply \overline{L} and $V\sim$ terminals, and check that the voltage between \overline{L} and $V\sim$ is 12 Vac, if it is not, then there may be something wrong with the power supply.

The card holders don't light up.

Check that the voltage between \overline{L} and $V\sim$ of the power supply is 12 Vac. Check that the voltage between 9 and 10 in the audio unit, with the lighting push button activated, is 12 Vac. Check whether the lamp has burnt out.

The lighting push button pilot does not light up.

Check that the voltage between the \overline{L} and $V\sim$ of the audio unit is 12 Vac. If the voltage is correct, there may be something wrong with the audio unit.

You cannot hear any telephone from the entrance panel.

Check connections 2 and 3 from the audio unit to all the telephones. Check the volume control on the panel and the lighting push button pilot.

A telephone cannot be heard from the entrance panel.

Check connections 2 and 3 from the audio unit to the telephone. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the telephone.

The entrance panel cannot be heard on any telephone.

Check the connections 2 and 4 from the audio unit to all the telephones. Check the volume control on the telephones (on the panel) and the lighting push button pilot. If you

cannot find the fault, there may be something wrong with the audio unit.

You cannot hear the entrance panel on a telephone.

Check connections 2 and 4 from the audio unit to the telephone. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the telephone.

You can hear whistling on the panel. The sound produces feedback.

Reduce the volume of the sound using the volume control on the audio unit.

You cannot hear the call tone on any telephone.

Check that the voltage between 2 and 7 on the audio unit, without pressing the push button, is 9 Vdc. Check the connection between 7 on the audio unit and the push buttons. Check connection 2 from the audio unit to the telephones. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the audio unit.

You cannot hear the call tone on a telephone.

Check connections 2 and 5 from the telephone to the entrance panel. Check whether the telephone is off the hook. Check the push button connection on the entrance panel.

If you cannot find the fault, there may be something wrong with the telephone or the panel push button.

You cannot hear the call confirmation on the entrance panel.

Check that you can hear the telephones on the entrance panel. Check that the call tone rings on the telephones. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the audio unit.

The door-opener doesn't work.

Check that the voltage between 1 and 2 on the audio unit, without pressing the door-openers, is 18 Vdc. Check that the voltage between 11 and 12 on the audio unit, when you press the door-openers, is 12 Vac. If you cannot find the fault, the lock may be broken.

PROBLÈMES DE FONCTIONNEMENT

En cas de panne, branchez un seul téléphone aux bornes 1,2,3,4 et à un bouton-poussoir de la plaque de rue. Vous pourrez de cette façon vérifier si le problème se trouve dans la plaque de rue ou dans le branchement des téléphones.

Ne fonctionne pas du tout.

Vérifiez la tension du réseau électrique d'alimentation.

Vérifiez que la tension entre $\#$ et $V\sim$ de la source d'alimentation est bien de 12 Vac. Assurez-vous qu'il n'y a pas de court-circuit. Débranchez l'équipement du réseau électrique pendant 1 minute et rebranchez-le ensuite.

Si le problème persiste, débranchez toutes les bornes de $\#$ et $V\sim$ de la source d'alimentation, et vérifiez que la tension entre $\#$ et $V\sim$ est bien de 12 Vac. Si elle n'est pas correcte, le problème peut venir de la source d'alimentation.

Les panneaux d'étiquettes ne s'éclairent pas.

Vérifiez que la tension entre $\#$ et $V\sim$ de la source d'alimentation est bien de 12 Vac. Vérifiez que la tension entre 9 et 10 du groupe phonique avec le bouton-poussoir d'éclairage actionné est bien de 12 Vac. Assurez-vous que l'ampoule n'est pas grillée.

Le pilote du bouton-poussoir d'éclairage ne s'allume pas.

Vérifiez que la tension entre $\#$ et $V\sim$ du groupe phonique est bien de 12 Vac. Si la tension est correcte, le groupe phonique peut-être en panne.

On n'entend aucun téléphone depuis la plaque de rue.

Contrôlez les branchements 2 et 3 entre le groupe phonique et tous les téléphones. Vérifiez le système de réglage du volume de la plaque et du pilote du bouton-poussoir d'éclairage. Si vous n'observez aucune anomalie, il se peut que le groupe phonique soit défaillant.

On n'entend pas un téléphone depuis la plaque de rue.

Contrôlez les branchements 2 et 3 entre le groupe phonique et le téléphone concerné. Si vous n'observez aucune anomalie, il se peut que le téléphone soit défaillant.

On n'entend pas la plaque de rue à partir des téléphones.

Contrôlez les branchements 2 et 4 entre le groupe phonique et tous les téléphones. Vérifiez le système de réglage du volume des

téléphones (sur la plaque) et du pilote du bouton-poussoir d'éclairage. Si vous n'observez aucune anomalie, il se peut que le groupe phonique soit défaillant.

On n'entend pas la plaque de rue à partir d'un téléphone.

Contrôlez les branchements 2 et 4 entre le groupe phonique et le téléphone concerné. Si vous n'observez aucune anomalie, il se peut que le téléphone soit en défaut.

La plaque émet un sifflement. Le son est accouplé.

Réduisez le volume du son au moyen des systèmes de réglage du volume du groupe phonique.

On n'entend d'appel sur aucun téléphone.

Vérifiez que la tension entre 2 et 7 du groupe phonique, sans activer le bouton-poussoir d'éclairage actionné est bien de 9 Vdc. Contrôlez le branchement entre 7 du groupe phonique et les boutons-poussoirs. Contrôlez les branchements 2 du groupe phonique et les téléphones. Si vous n'observez aucune anomalie, il se peut que le groupe phonique soit défaillant.

On n'entend pas d'appel sur un téléphone..

Contrôlez les branchements 2 et 5 du téléphone vers la plaque de rue. Vérifiez que le téléphone est bien raccroché. Contrôlez le branchement du bouton-poussoir sur la plaque de rue. Si vous ne détectez aucune anomalie, il se peut que le téléphone ou le bouton-poussoir de la plaque soit défaillant.

On n'entend pas la confirmation d'appel sur la plaque de rue.

Vérifiez qu'on entend bien les téléphones sur la plaque de rue. Vérifiez que l'appel s'entend bien sur les téléphones. Si vous n'observez aucune anomalie, il se peut que le groupe phonique soit défaillant.

La gâche ne fonctionne pas.

Vérifiez que la tension entre 1 et 2 du groupe phonique, sans activer la gâche est bien de 18 Vdc. Vérifiez que la tension entre 11 et 12 du groupe phonique, en appuyant sur la gâche actionné est bien de 12 Vac. Si vous n'observez aucune anomalie, il se peut que la serrure soit défaillante.